نموذج (2/14)

اتفاقية أتعاب محاماة

- الفريق الأول: المحامي الأستاذ .....

رقمه النقابي:.....

عنوانه: .....

- الفريق الثاني: .....

رقمه الوطني/رقم جواز سفره: .....

عنوانه: .....

مقدمة

بما أن الفريق الثاني يرغب في توكيل الفريق الأول، للقيام بجميع الأعمال القانونية، وإقامة الدعاوى على اختلاف أنواعها، وبالمرافعة والمدافعة عن الفريق الثاني، والقيام بكافة الإجراءات المطلوبة قانونياً، أمام المحاكم والجهات القضائية وغير القضائية، وذلك حتى صدور الأحكام بالدرجة النهائية، وتنفيذ هذه الأحكام، وفي مراجعة المؤسسات الحكومية وغير الحكومية، داخل المملكة الأردنية، وفي جميع الأعمال القانونية التي تكفل حقوق الفريق الثاني.

ولما كان الفريق الأول محامياً، ومسجلاً في سجل المحامين المزاولين بنقابة المحامين الأردنيين، لذلك، فقد **تم الاتفاق بين الفريقين على ما يأتي:**

1. تعتبر مقدمة هذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ منها، وتقرأ معها بوصفها وحدة واحدة.
2. يقوم الفريق الثاني بتزويد الفريق الأول بالأوراق والمستندات والبيانات والمعلومات الضرورية، لتحصيل الحقوق، ويقوم الفريق الثاني بتوقيع الوكالات الخاصة اللازمة، لتمكين الفريق الأول من القيام بعمله.
3. يلتزم الفريق الثاني بدفع الرسوم والمصاريف والنفقات، اللازمة لتحصيل حقوقه، بناءً على طلب الفريق الأول.
4. اتفق الفريقان على أن أتعاب الفريق الأول، عن الأعمال المحددة في المقدمة، هي على الوجه الآتي:

Form (14/2)

Agreement of Legal Practice Retainer

- First Party: Attorney: .....

  Union No.: .....

  Address: .....

- Second Party: .....

  National No. /Passport No.: .....

  Address:.....

Preamble

Whereas the Second Party wants to authorize the First Party in executing all legal acts, bringing lawsuits of whatever type, pleading and defending for the Second Party, carrying out all necessary legal procedures before courts, judicial and non judicial entities until rendering judgments final, executing these judgments, referring to governmental and non-governmental institutions inside Jordan and carrying out all legal acts that guarantee the rights of the Second Party.

And whereas the First Party is an attorney registered in the records of practicing attorneys in the Jordanian Bar Association, **both parties have agreed as follows:**

1. The preamble of this agreement shall be considered as an integral part hereof and shall be read along with it as a one unit.
2. The Second Party shall provide the First Party with the necessary papers, documents, and data to acquire the rights, and shall sign the necessary special powers of attorney to enable the First Party to perform his tasks.
3. Upon the request of the First Party, the Second Party shall pay the necessary fees and expenses to acquire his rights.
4. Both parties have agreed that the retainer of the First Party for the specified tasks in the preamble shall be as follows:

أ. يلتزم الفريق الثاني بدفع أتعاب سنوية للفريق الأول، قدرها (.....) دينار، تدفع على ثلاث دفعات. الأولى بتاريخ ...../...../..... ، والثانية بتاريخ ...../...../.....، والثالثة بتاريخ ...../...../..... . وفي حال لم يسدد الفريق الثاني أي دفعة مستحقة في تاريخها فإن جميع الدفعات اللاحقة تكون مستحقة.

ب. يلتزم الفريق الثاني بأن يدفع للفريق الأول ما نسبته (.....)٪ من قيمة المبالغ المترتبة في ذمة المدينين، وهي التي يقوم الفريق الأول بتحصيلها (سواءً عن طريق المحاكم أم بأي طريقة أخرى). وإذا كانت الأموال المحصلة من المدينين أموالاً غير منقولة فإن الفريق الأول يستحق نسبة (.....)٪ من قيمة المال غير المنقول، ويحدد ثمن المال بالسعر الحالي للسوق.

5. يلتزم الفريق الثاني بأن لا يقوم بتوكيل أي محام/ وكيل آخر خلال مدة سريان هذه الاتفاقية، وفي حال إخلال الفريق الثاني بهذا الالتزام فإن الفريق الأول يستحق كامل الأتعاب المتفق عليها.

6. مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة، يبدأ سريانها من تاريخ توقيع الفريقين عليها، وتجدد باتفاق الفريقين. وفي حال عدم تجديد العقد، مدة جديدة، فإن الفريق الأول يكون ملزماً بمتابعة الإجراءات والقضايا السابقة إلى حين الانتهاء منها. ويستحق الفريق الأول أتعابه عن هذه القضايا وفقاً للنسبة المتفق عليها، دون أن يكون له الحق في أتعاب سنوية.

7. شروط إضافية .....

8. تتكون هذه الاتفاقية من ثمانية بنود، بما فيها هذا البند، وحررت من نسختين أصليتين، استلم كل فريق نسخة موقعة منها.

تحريراً في ...../...../.....

الفريق الأول **الفريق الثاني**

الاسم الرباعي:

التوقيع:

الشاهد الأول **الشاهد الثاني**

A– The Second Party shall pay an annual retainer to the First Party an amount of (.....) JD, paid on three installments; the first shall be on .../..../...., the second on .../..../...., and the third on .../..../.... . In case the Second Party failed to settle any due payment on its specified date, all subsequent payments shall be due.

B– The Second Party shall pay a percentage of (.....)% of the value of the amounts due against the debtors that the First Party shall collect (whether through courts or any other method); the Second Party shall pay this percentage to the First Party. In case the collected amounts from debtors were immovable properties, the First Party shall be entitled to a percentage of (.....) % of the value of collected immovable properties, the price of which shall be determined according to the current market price.

5. The Second Party shall not authorize any other lawyer/attorney during the validity of this agreement. In case the Second Party breached this obligation, the First Party shall be entitled to all the agreed upon retainer.
6. The term of this agreement shall be one year starting from signing the agreement by the two parties, and shall be renewed by the agreement of both parties. In case that agreement was not renewed for a new term, the First Party then, shall pursue the ongoing procedures and lawsuits until bringing them to an end. He shall be entitled to his retainers for these lawsuits according to the agreed upon percentage but not to the annual retainers.
7. Additional conditions: .....
8. This agreement consists of eight articles, including this one, and is executed in duplicate; each party has received a signed copy.

This contract is made on ...../...../.....

	First Party	**Second Party**
Full Name:		
Signature:		

	First Witness	**Second Witness**